

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 14:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wrócił, oznajmił swojemu ojcu i matce: Zobaczyłem w Timnie kobietę z córek Filistynów, weźcie mi ją więc za żonę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po powrocie oznajmił rodzicom: Spodobała mi się w Timnie pewna Filistynka. Weźcie mi ją za żonę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wrócił, oznajmił swemu ojcu i swej matce: Widziałem w Timnie kobietę z córek Filistynów. Weźcie mi ją więc za żonę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przyszedłszy oznajmił ojcu swemu i matce swojej, mówiąc; Niewiastem widział w Tamnacie z córek Filistyńskich; przetoż teraz weźmijcie mi ją za żonę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	szedł i powiedział ojcu swemu i matce swej, mówiąc: Widziałem niewiastę w Tamnata, z córek Filistyńskich, którą proszę, żebyście mi wzięli za żonę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wróciwszy, tak oznajmił swemu ojcu i matce: W Timnie ujrzałem wśród córek Filistynów pewną kobietę. Weźcie mi ją teraz za żonę!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy przyszedł z powrotem, oznajmił swemu ojcu i matce: Widziałem w Timnie kobietę, Filistynkę, weźcie mi ją za żonę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy powrócił, powiedział swojemu ojcu i matce: Widziałem w Timnie filistyńską kobietę. Weźcie mi ją za żonę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy powrócił, opowiedział o tym swojemu ojcu i matce. Mówił im: „W Timnie pośród Filistynek ujrzałem kobietę, którą weźcie teraz dla mnie za żonę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy powrócił, opowiedział o tym swemu ojcu i matce. Rzekł: - Ujrzałem w Timnie kobietę spośród córek filistyńskich. Weźcie ją więc dla mnie za żonę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до них Єфта: Чоловіком оборонцем був я і мій нарід, і сини Аммона дуже впокорили мене. І закликав я до вас, і ви не спасли мене з їхньої руки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc gdy się wrócił, oświadczył ojcu i swojej matce, mówiąc: W Thymnath zobaczyłem kobietę z cór peliszyńskich; zatem teraz pojmijcie mi ją za żonę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poszedł więc i rzekł do swego ojca i do swej matki, mówiąc: ”Widziałem w Timnie pewną kobietę z córek Filistynów; weźcie mi ją za żonę”.